

# Gioia di Natale

## *Christmas Joy*



# The First Christmas

## *Il primo Natale*



God, the great Creator, is a Spirit. He is all-powerful, all-knowing, everywhere and in everything—far beyond our limited human comprehension. So He sent Jesus, in the form of a man, to understand us and show us what He Himself is like and to bring us to Himself.

*Il grande Creatore dell'universo, Dio, è uno Spirito onnipotente e onnisciente, che è in tutto e dappertutto, molto al di là della nostra limitata comprensione umana. Per questo mandò Gesù in sembianze umane, per mostrarci la sua natura e per portarci a sé.*





God sent the angel Gabriel to a city of Galilee, named Nazareth, to a virgin named Mary. Mary was engaged to be married to a man whose name was Joseph.

*L'angelo Gabriele fu mandato da Dio in una città della Galilea, chiamata Nazaret, a una vergine chiamata Maria. Maria era fidanzata a un uomo chiamato Giuseppe.*





The angel said to Mary, "You will give birth to a son, and will call his name Jesus. He will be called the Son of the Most High and reign forever. There will be no end to his Kingdom."

*L'angelo le disse: «Ecco concepirai un figlio, lo darai alla luce e lo chiamerai Gesù. Sarà chiamato Figlio dell'Altissimo e regnerà per sempre».*



Now in those days, a decree went out from Caesar Augustus ordering a census. Everyone had to return to their hometown to be counted. Joseph was of the family of David so he returned to his hometown of Bethlehem with Mary, who was pregnant.

*In quei giorni un decreto di Cesare Augusto ordinò che si facesse il censimento di tutta la terra. Andavano tutti a farsi registrare, ciascuno nella sua città. Giuseppe, che era della famiglia di Davide, salì alla città di Betlemme, per farsi registrare insieme con Maria sua sposa, che era incinta.*





While they were there, Mary gave birth to her firstborn son. She wrapped him in bands of cloth, and laid him in a feeding trough, because there was no room for them in the inn.

*Ora, mentre si trovavano in quel luogo, Maria diede alla luce il suo figlio primogenito, lo avvolse in fasce e lo depose in una mangiatoia, perché non c'era posto per loro nell'albergo.*





There were shepherds in the same country staying in the field, and keeping watch by night over their flock. An angel of the Lord appeared to them and said, "Don't be afraid; I bring you good news of great joy. Today a Savior has been born in the city of Bethlehem, Christ the Lord. You will find a baby wrapped in strips of cloth, lying in a feeding trough."

*C'erano in quella regione alcuni pastori che vegliavano di notte facendo la guardia al loro gregge. Un angelo del Signore si presentò davanti a loro e disse loro: «Non temete, ecco vi annuncio una grande gioia: oggi vi è nato nella città di Betlemme un salvatore, che è il Cristo Signore. Troverete un bambino avvolto in fasce, che giace in una mangiatoia».*





The shepherds quickly went to Bethlehem, where they found Mary and Joseph, and baby Jesus lying in the feeding trough.

*I pastori andarono dunque senz'indugio e trovarono Maria e Giuseppe e il bambino, che giaceva nella mangiatoia.*







A star led wise men from the east to Bethlehem. It then stopped over the house where Joseph and Mary were staying.

*Una stella guidò alcuni Magi da oriente alla città di Betlemme e si fermò sopra il luogo dove Giuseppe, Maria e il bambino Gesù si trovava.*





When the wise men came into the house and saw the young child with Mary, his mother, and they fell down and worshiped him. Opening their treasures, they offered to him gifts: gold, frankincense, and myrrh.

*Entrati nella casa, videro il bambino con Maria sua madre, e prostratisi lo adorarono. Poi aprirono i loro scrigni e gli offrirono in dono oro, incenso e mirra.*



# Where Jesus was Born

## *Là dove nacque Gesù*



There's a beautiful legend that's never been told,  
It may have been known to the wise men of old,  
How three little children came early at dawn,  
With hearts that were sad, to where Jesus was born.

*C'è una bella leggenda, mai raccontata,  
ma nota ai saggi di un tempo che fu,  
di come tre bimbi arrivarono all'alba,  
col cuore triste, dove nacque Gesù.*





One could not see, one was too lame to play,  
While the other, a mute, not a word could he say.  
Yet led by His star, they came there to peep  
At the little Lord Jesus, with eyes closed in sleep.

*Uno era cieco, l'altra era muta,  
l'altro era zoppo e non poteva giocare,  
ma seguendo una stella arrivarono insieme  
là dove il Bambino stava a riposare.*





But how could the Christ Child, so lovely and fair,  
Not waken and smile when He heard the glad prayer  
Of hope at His coming, of faith at His birth,  
Of praise at His bringing God's peace to the earth?

*Ma come poteva il piccolo Cristo  
non svegliarsi e sorridere alla preghiera  
di speranza, di fede per la sua venuta  
e per la pace divina, di lode sincera?*





And then as the light softly came through the door,  
The lad that was lame stood upright once more;  
The child that was mute started sweetly to sing,  
While the boy that was blind looked with joy on the King!

*Poi, mentre la luce inondava la stalla,  
il piccolo zoppo si drizzò a camminare,  
il cieco alzò gli occhi e vide il suo Re,  
la muta si mise con gioia a cantare.*



# What Can I Give Him?

*Che posso dargli?*



What can I give Him, as small as I am?

*Che posso dargli? Io son piccolina;*





If I were a shepherd, I'd give him a lamb.

*Se fossi una pastorella, Gli darei un agnellino.*







If I were a wise man, I'd do my part.

*Se fossi molto ricca, Gli darei tante cose.*





I know what I'll give Him; I'll give Him my heart.

*Ma io so cosa dargli, Gli darò il mio cuore.*



# Jesus' Christmas Wish List

## *Regali di Natale per Gesù*



Since it's Jesus' birthday, it makes sense that we would want to give Him something special, like we often give gifts to our loved ones or do something special for them on their birthdays. But what do you give to the King of the universe, the One who has everything? I was mulling over that question when it occurred to me that we could simply ask Him what He would like most from us. Here are six of His answers:

*Dato che è il compleanno di Gesù, è normale che vogliamo dargli qualcosa di speciale, proprio come spesso facciamo regali ai nostri cari, o facciamo qualcosa di speciale per il loro compleanno. Ma cosa offrire al Re dell'Universo, a Colui che ha tutto? Stavo rimuginando questa domanda, quando mi è venuto in mente che potevamo semplicemente chiedergli quali sono le cose che preferirebbe da noi. Ecco alcune delle risposte che ha dato:*





## **The Gift of Love**

At this special time when everyone likes to get together with those who mean the most to them, I want to get together with you.

It doesn't have to be a big, elaborate thing. We can do whatever you'd like, just so long as we're together, you and I. We can sit and chat, or we can read something meaningful together. Or we can tell each other what we love and appreciate about each other. These are some ideas of ways you can show that you love Me and haven't forgotten whose birthday it is.

## ***Il dono dell'amore***

*In questo momento speciale, quando a tutti piace stare insieme alle persone che più hanno a cuore, lo voglio stare insieme a te.*

*Non deve essere una cosa grande ed elaborata. Possiamo fare quello che più ti piace, basta che stiamo insieme, io e te. Possiamo sederci a chiacchierare, o leggere qualcosa insieme e fermarci a riflettere su quel che abbiamo letto. Oppure possiamo raccontarci le cose che più apprezziamo l'uno dell'altro. Sono solo alcune idee di come dimostrarmi che mi vuoi bene e che non hai dimenticato che è il mio compleanno.*





## The Gift of Giving

Christmas is a time of giving. It's when My Father gave His only begotten Son, Me, to the world. It's when I came to earth that I might lay down My life in order to give eternal life to all who would receive it. It's when people give gifts to others in commemoration of the gifts that My Father and I gave them.

This Christmas, I ask you to give Me the gift of giving. Give to others, as you would give to Me. Return My Father's goodwill by sharing some of your own.

## Il dono del dare

*Natale è il momento di dare. È quando mio Padre regalò al mondo il suo Figlio unigenito, Me. È quando venni sulla Terra per dare la mia vita e donare la vita eterna a tutti coloro che la vogliono ricevere. È quando la gente si fa regali a vicenda per commemorare i doni ricevuti da mio Padre e Me.*

*Questo Natale ti chiedo di farmi il dono del dare. Dai agli altri come daresti a me. Ricorda la buona volontà di mio Padre nei tuoi confronti e dimostra buona volontà verso gli altri.*





## **The Gift of a Thankful Heart**

It brings Me joy to hear your thankful praises. Whenever something happens that makes you happy or makes you feel loved, thank Me for that gift. Then it will be a personal gift exchange between you and Me. I give you blessings to make you happy, and you make Me happy by giving Me thanks. As you continue to thank Me for everything, I'll give you more and every day will be like Christmas.

## ***Il dono di un cuore grato***

*Mi fa felice sentire le tue lodi piene di gratitudine. Ogni volta che succede qualcosa che ti rende felice o ti fa sentire amato, ringraziami per quel regalo. In questo modo diventerà uno scambio di regali tra te e Me. Io ti benedico con cose che ti rendono felice e tu mi rendi felice con i tuoi ringraziamenti. Se continui a ringraziarmi per ogni cosa, io ti darò di più ed ogni giorno sarà come Natale.*





## **The Gift of Prayer**

Put your love into action by praying for others, and I will more than repay. If you don't know where to start, don't worry; I see your heart. If you don't feel eloquent, don't worry; I see your heart. It's your love and concern that moves My hand to meet the needs of those you pray for.

### ***Il dono della preghiera***

*Metti in azione il tuo amore pregando per gli altri ed lo ti ripagherò oltre ogni aspettativa.*

*Se non sai da dove cominciare, non preoccuparti; lo vedo il tuo cuore. Se non ti senti eloquente, non preoccuparti; lo vedo il tuo cuore. Sono il tuo amore e le tue premure che muovono la mia mano per venire incontro alle necessità delle persone per cui preghi.*





## **The Gift of Forgiveness**

Christmas is a wonderful time of year to make things right. And making things right often starts with you taking the step to forgive someone, even if you feel that the other person is the one who should be seeking forgiveness. Has someone said or done something that has hurt you? Forgive.

## ***Il dono del perdono***

*Il Natale è un momento meraviglioso per mettere a posto le cose. Questo spesso comincia quando sei tu a fare il primo passo e a perdonare qualcuno, anche se ti sembra che dovrebbe essere l'altra persona a chiederti scusa. Qualcuno ha detto o fatto qualcosa che ti ha ferito? Perdonalo.*







## **The Gift of Sharing My Love**

It has been rightly said that I have no hands but your hands, no feet but your feet, no eyes but your eyes, and no mouth but yours. If you want to give Me a truly wonderful gift this Christmas, lend Me the use of you. Let Me fill you with My love, and then let that love flow through you to others.

## ***Il dono del condividere con gli altri l'amore di Dio***

*Qualcuno ha giustamente detto che non ho altre mani che le tue, che non ho altri piedi che i tuoi, altri occhi che i tuoi, altra bocca che la tua. Se vuoi farmi un regalo davvero meraviglioso, questo Natale, lasciati usare. Lasciati riempire del mio amore, poi lascia che quell'amore scorra attraverso di te, riversandosi sugli altri.*



# The Reason for the Season

## *Lo scopo di questo giorno*



Jesus was God's gift to the whole world, and not just for Christmas, but for every day, our whole lives through and beyond, for all eternity. Christmas comes and goes, but Jesus never leaves the heart.

*Gesù fu il regalo di Dio a tutto il mondo, e non solo per il Natale, ma per ogni giorno, per tutta la nostra vita e oltre, per l'eternità. Il Natale va e viene, ma Gesù non lascia mai il tuo cuore.*





The Christmas story tells us that it's okay to start small. Jesus started as a tiny baby born in a stable, but He ended up at the right hand of the throne of God. And because of Him, our small beginnings will have greater ends in His eternal kingdom.

*La storia del Natale ci fa capire che va benissimo cominciare con poco. Gesù partì nascendo in una stalla, ma arrivò a sedere alla destra del trono di Dio. Grazie a Lui, il nostro umile inizio avrà un gran finale nel suo regno eterno.*





Christmas is a state of mind. It's happiness, thankfulness, love, giving. Do those things, and every day can feel like Christmas.

*Il Natale è una disposizione d'animo. È felicità, gratitudine, amore, generosità. Metti in pratica queste cose e ogni giorno ti sembrerà Natale.*





The Christmas heart is a giving heart, a wide-open heart that thinks of others first.

*Il cuore del Natale è un cuore generoso, un cuore aperto che pensa prima agli altri.*





The angels who sang praises on the night Jesus was born still sing today. Their voices are drowned out some by the noise and busyness of life, but if you take the time to listen carefully, you'll hear them. Join them in singing praises to our heavenly Father.

*Gli angeli che cantarono lodi la notte in cui nacque Gesù, cantano ancora oggi. Le loro voci sono soffocate dai rumori e dalle faccende della vita, ma se vi fermate e ascoltate attentamente, li sentirete. Unitevi a loro, alzando canti di lode al nostro Padre celeste.*





As you enjoy all the blessings of life this Christmas, stop and think about what meager circumstances Jesus was born into. He had so much, yet became so little. He became nothing so that we could have everything. All that we have, we owe to Him.

*Mentre ti godi le benedizioni del Natale, fermati a pensare alle misere condizioni in cui nacque Gesù. Aveva tantissimo, ma divenne poco. Divenne niente, perché noi potessimo avere tutto. Ogni cosa che abbiamo, la dobbiamo a Lui.*



# [www.freekidstories.org](http://www.freekidstories.org)

## Image Credits:

Cover: Foreground image in public domain. Background image and background for letters designed by kjpargeter /Freepik  
Background image (all pages) in public domain.

## The First Christmas:

Images of star, gifts, people and angels by Ian and Sue Coate; freeBibleillustrations.com. [Used under Creative Commons Attribution Non-commercial 4.0 International license.](#)

Background image credits:

Page 1: public domain

Page 2: public domain

Page 3: public domain

Page 4: designed by Freepik

Page 5: public domain

Page 6: public domain

Page 7: public domain

Page 8: public domain

Page 9: Wall background by designed by vvstudio / Freepik. Hay image designed by welcomia / Freepik.

## Where Jesus was Born:

Page 1: Designed by Freepik.

Page 2: Background designed by Freepik. Silhouettes by Ian and Sue Coate; freeBibleillustrations.com. [Used under Creative Commons Attribution Non-commercial 4.0 International license.](#)

Page 3: Wall background by designed by vvstudio / Freepik. Hay image designed by welcomia / Freepik. Image of Baby Jesus by Ian and Sue Coate; freeBibleillustrations.com. [Used under Creative Commons Attribution Non-commercial 4.0 International license.](#)

Page 4: Wall background by designed by vvstudio / Freepik. Hay image designed by welcomia / Freepik. All other images by Ian and Sue Coate; freeBibleillustrations.com. [Used under Creative Commons Attribution Non-commercial 4.0 International license.](#)

## What Can I Give Him?:

Page 1: Designed by Javi\_Indy/Freepik

Pages 2-3: Public domain

Page 4: Designed by Freepik

## Jesus' Christmas Wish List:

Page 1: public domain

Page 2: public domain

Page 3: Designed by v.ivash/Freepik

Page 4: Designed by Freepik

Page 5: Image courtesy of [maxpixel](#); in public domain

Page 6 – Designed by asier\_relampagoestudio/Freepik

Page 7 – Image by Belen Pesquera via 500px.com. Used under [Creative Commons Attribution 3.0 unported license.](#)

## Points to Ponder: The Reason for the Season:

Page 1: public domain

Page 2: public domain

Page 3: Designed by v.ivash/Freepik

Page 4: public domain

Page 5: Image by David Medranda via 500px.com. Used under [Creative Commons Attribution Non-Commercial 3.0 unported license.](#)

Page 6: Designed by Lyashenko/Freepik





Text Credits:

The First Christmas:

Page 1: D.B. Berg, copyright Activated magazine. Used by permission.

Pages 2-9: From the bible (NLT and CEI Bible Versions)

Where Jesus was Born: Poem by Charles W.H. Bancroft (1819-1877); in public domain. Versions in languages other than English copyright Activated magazine; used by permission.

What Can I Give Him?: Poem by Christina Rossetti (1830-1894); in public domain. Versions in languages other than English copyright Activated magazine; used by permission.

Jesus' Christmas Wish List: By Maria Fontaine, copyright Activated magazine. Used by permission.

Points to Ponder - The Reason for the Season:

All quotations courtesy of Activated magazine. Used by permission.

Pages 1-3: Authors unknown

Page 4: George Matthew Adams (1878–1962)

Page 5: Alex Peterson

Page 6: Maria Fontaine

